

Als assistante d'allemand in Frankreich

EOP Praktikum
September & Oktober 2023
Collège Haffreingue - Boulogne-sur-Mer
Anahita Amanolahi, ZFB (Gym/Ges) Anglistik & Geschichte

OFAJ
DFJW

FÖRDERUNG DURCH DAS DFJW / OFAJ

- 01 Collège Haffreingue
- 02 Das französische Schulsystem
- 03 Aufgaben als Assistenzlehrkraft
- 04 Boulogne und Umgebung
- 05 Sprachkenntnisse
- 06 Fazit

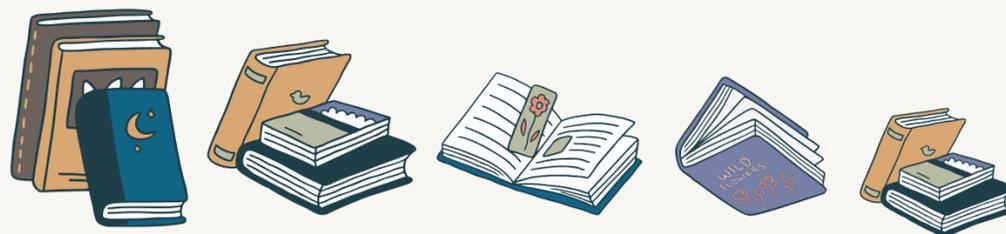




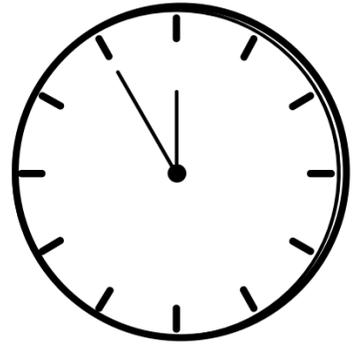
Collège Haffreingue



ca. 500 SuS
+ angegliedertes lycée
+ angegliederte école primaire



Das französische Schulsystem

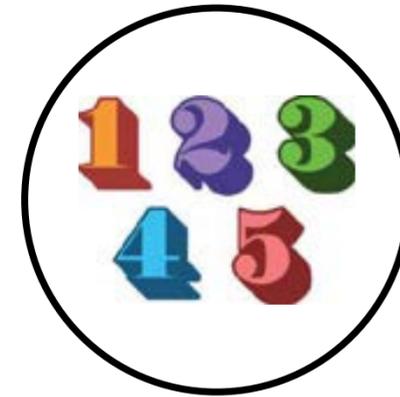


Zuerst einmal dauert ein Schultag in Frankreich wesentlich länger als ein typischer Schultag in Deutschland. Ein typischer Schultag beginnt in Frankreich um 8 und endet um 17 oder 18 Uhr. Dafür haben alle Schüler in Frankreich am Mittwoch schon ab 12 Uhr frei.



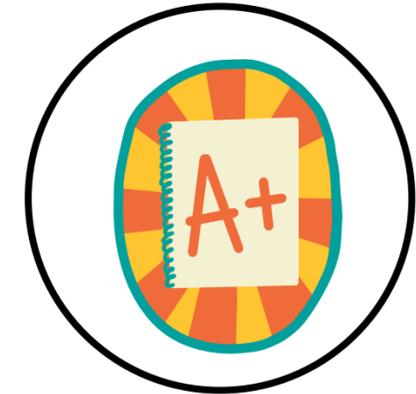
Darüber hinaus werden die Klassenstufen nicht wie in Deutschland chronologisch hochgezählt (1.-12. Klasse), sondern ab dem collège (das mit der 6. Klasse beginnt), heruntergezählt. Dementsprechend werden die Klassenstufen wie folgt benannt:

6. Klasse = 6ème
7. Klasse = 5ème
8. Klasse = 4ème
9. Klasse = 3ème
10. Klasse = 2nde
11. Klasse = 1ère
12. Klasse = terminale



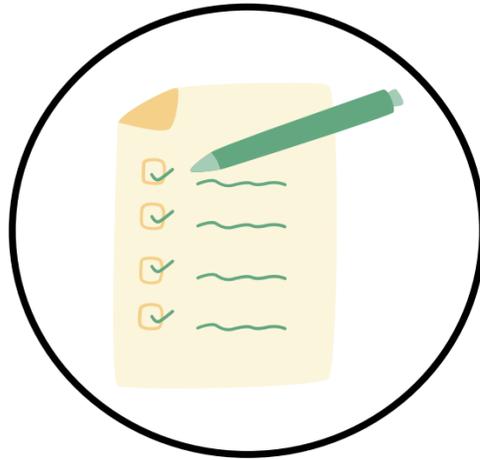
Die Grundschulklassen (1.-5.) werden wiederum ganz anders benannt, dort heißt die erste Klasse die CP, danach geht es weiter mit CE1, CE2, CM1 und CM2 (letztes Jahr der école primaire, äquivalent zur deutschen 5. Klasse).

Dementsprechend wechseln die Schüler also erst nach der 5. Klasse auf das collège, auf dem sie dann 4 Jahre bleiben, bevor sie das „brevet“ Exam schreiben und auf das lycée wechseln. Dort legen sie dann nach 3 Jahren das Abitur („bac“) ab.



Außerdem bewegen sich die Noten nicht wie in Deutschland auf einer Skala von 1 bis 6, sondern gehen von 0 bis 20. Hierbei ist die 20 die beste Note, die eher selten ausgeteilt wird, und 0 die schlechteste.

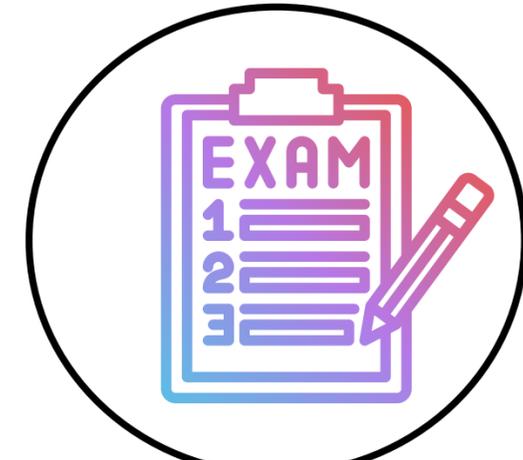
Das französische Schulsystem



ZUDEM HEISSEN MANCHE FÄCHER ANDERS ALS IN DEUTSCHLAND (Z.B GIBT ES DAS FACH „SVT“ - „SCIENCES DE LA VIE ET DE LA TERRE“ UND GESCHICHTE WIRD ZUSAMMEN MIT GEOGRAPHIE ALS EIN FACH UNTERRICHTET: „HISTOIRE-GÉO“). ZUDEM GIBT ES RÄUME, DIE WIR SO AUS DEUTSCHLAND NICHT KENNEN (Z.B DAS „CDI“ - „CENTRE DE DOCUMENTATION ET D'INFORMATION“).



ANDERS ALS IN DEUTSCHLAND GIBT ES JE NACH LEISTUNGSSTAND DER SCHÜLER KEINE MÖGLICHKEITEN, STATT AUF EIN GYMNASIUM AUF EINE REALSCHULE / HAUPTSCHULE / ETC. ZU GEHEN - ALLE SCHÜLER GEHEN AUF DAS COLLÈGE. WEIL ALLE SCHÜLER AUCH AUF DAS LYCÉE GEHEN KÖNNEN, HABEN IN FRANKREICH VIEL MEHR SCHÜLER DAS ABITUR ALS IN DEUTSCHLAND.



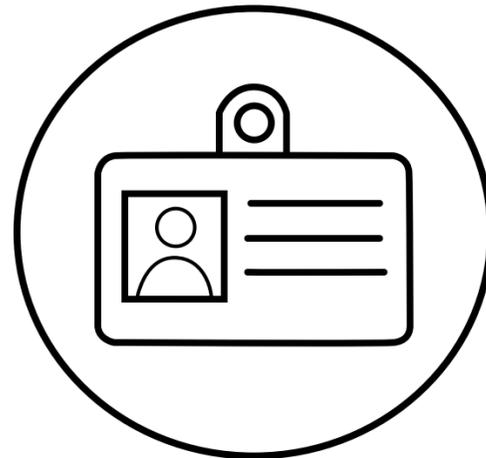
HIER GIBT ES DAS PRINZIP DER CONTRÔLE CONTINU. DIE SUS WERDEN KONTINUIERLICH ÜBER DIE UNTERRICHTSINHALTE GEPRÜFT UND SCHREIBEN ALLE 2 WOCHEN IN EINEM ANDEREN FACH EINE ART KLASSENARBEIT („DS“). ZUDEM GIBT ES OFT EINE „ÉVALUATION“, DIE IM SPRACHUNTERRICHT MEISTENS MÜNDLICH PASSIERT.



Das französische Schulsystem



DIE SCHÜLER DES COLLÈGE MÜSSEN SICH MORGENS, NACH JEDER LÄNGEREN PAUSE UND NACH DER MITTAGSPAUSE IN REIHEN AUFSTELLEN, UND VON DER LEHRKRAFT ABGEHOLT WERDEN, BEVOR SIE IN DIE KLASSE DÜRFEN.



MAN KANN NICHT EINFACH SO AUF DAS SCHULGELÄNDE LAUFEN, SONDERN ALLE SCHÜLER HABEN EINEN AUSWEIS, DEN SIE VORZEIGEN MÜSSEN. ERWACHSENE MÜSSEN SICH JEDEN TAG AM ACCUEIL (EMPFANG) MELDEN. SO MUSSTE AUCH ICH AN MEINEM ERSTEN TAG ERKLÄREN, WER ICH BIN UND WOHIN ICH WESHALB MÖCHTE - UND DANN ERST DURFTE ICH AUF DAS SCHULGELÄNDE.



DER LEHRPLAN IST IN FRANKREICH STÄRKER THEORIEORIENTIERT: FREIES INTERPRETIEREN UND DAS STÄRKEN DER KREATIVITÄT SIND DEM AUSWENDIGLERNEN UND ABFRAGEN DEFINITIV UNTERGEORDNET



Das französische Schulsystem



GENERELL MERKT MAN SEHR SCHNELL, DASS DIE LEHRKRÄFTE IN FRANKREICH WESENTLICH STRENGER SIND ALS LEHRKRÄFTE AN DEUTSCHEN SCHULEN:

- **SOBALD JEMAND IM UNTERRICHT REDET ODER STÖRT, WIRD EINE NACHRICHT AN DIE ELTERN IN DAS "CARNET DE CORRESPONDANCE" GESCHRIEBEN.**
- **WER HÄUFIG ZU SPÄT KOMMT, MUSS FREITAGABENDS NACHSITZEN.**
- **SEIT 2018 SIND IN FRANKREICHS SCHULEN HANDYS VERBOTEN.**
- **ES IST VERBOTEN, WÄHREND DES UNTERRICHTS ETWAS ZU TRINKEN.**
- **ES IST VERBOTEN, WÄHREND DES UNTERRICHTS AUF TOILETTE ZU GEHEN.**
- **ES IST VERBOTEN, WÄHREND DES UNTERRICHTS AUFZUSTEHEN UND ZUM MÜLLEIMER ZU GEHEN.**
- **DIE SCHÜLER MÜSSEN BEI MANCHEN LEHRKRÄFTEN AUFSTEHEN, BEVOR DER UNTERRICHT BEGINNT UND MÜSSEN AUF DAS "BONJOUR, ASSEYEZ-VOUS" DER LEHRKRAFT WARTEN, BEVOR SIE SICH HINSETZEN DÜRFEN.**

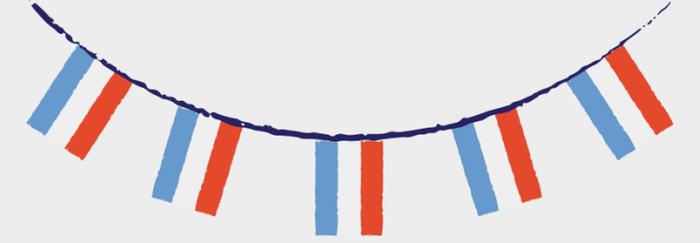


Aufgaben als Assistenzlehrkraft

ICH WURDE DIREKT VON BEGINN AN MIT IN DEN UNTERRICHT EINBEZOGEN UND DURFTE BEREITS IN DEN ERSTEN STUNDEN MIT VERSCHIEDENEN GRUPPEN ARBEITEN UND EINZELNE UNTERRICHTSEINHEITEN ÜBERNEHMEN. NACH DEM ERSTEN MONAT DURFTE ICH DANN ALLEINE IN DER GRUNDSCHULE UNTERRICHTEN UND AM EUROPÄISCHEN TAG DER SPRACHEN SOWOHL IN DEN 4.,5., ALS AUCH 6. KLASSEN EIGENE STUNDEN HALTEN. SPÄTER KAM AUCH NOCH VERTRETUNGSUNTERRICHT IM COLLÈGE DAZU UND ICH DURFTE IN DEN 7. UND 8. KLASSEN ALLEINE UNTERRICHTEN.

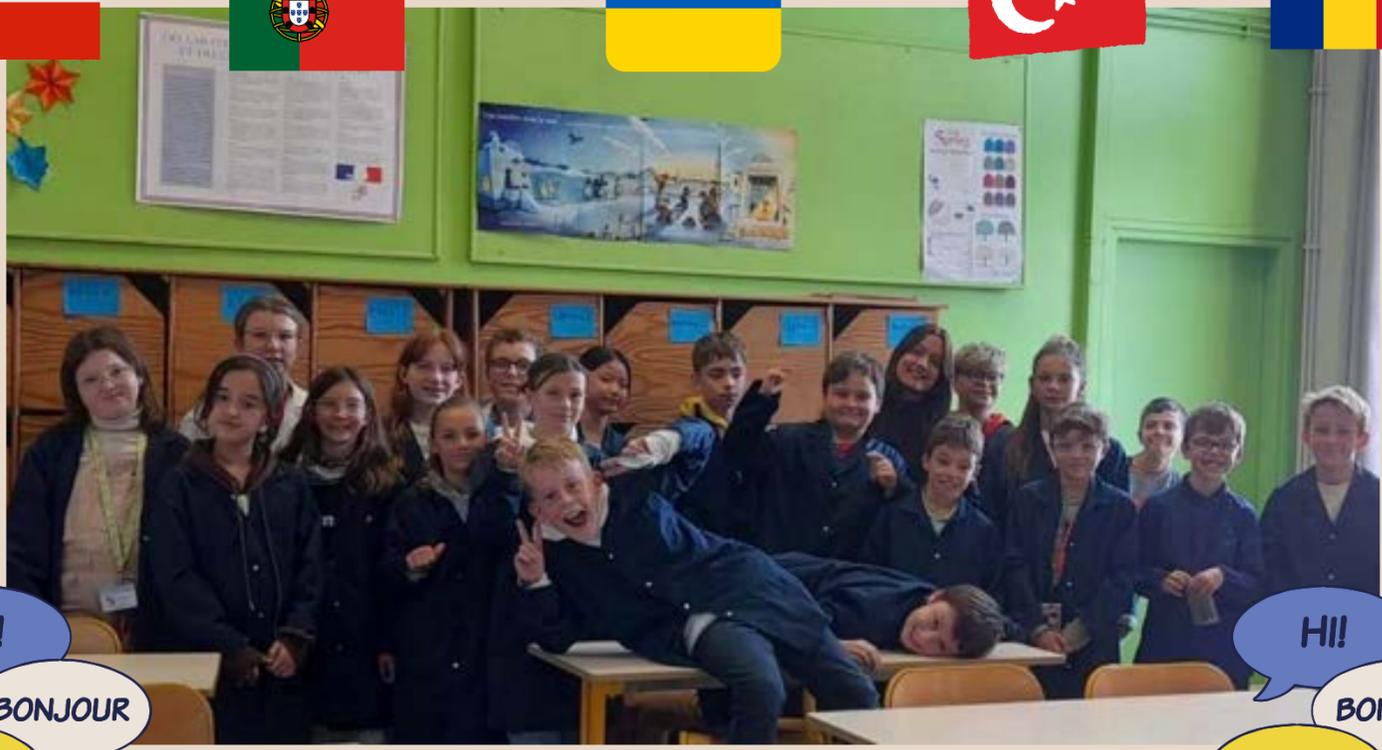
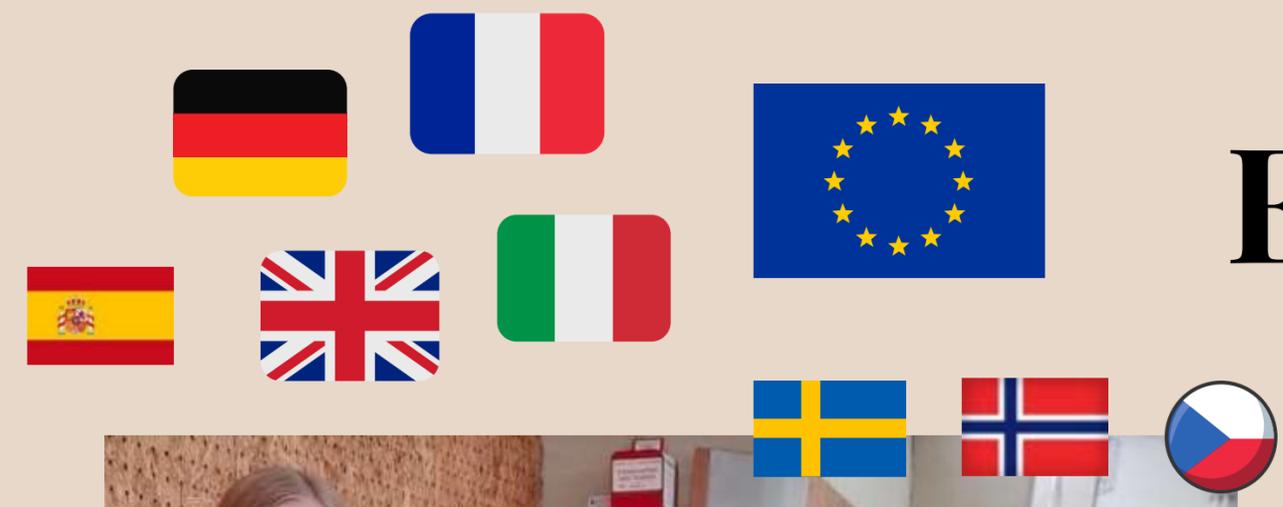
DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE AUF FRANZÖSISCH ZU UNTERRICHTEN UND DIE SPRACHE AUF FRANZÖSISCH ZU ERKLÄREN FAND ICH ZU BEGINN GAR NICHT SO EINFACH. IN MEINEM AUSLANDSSEMESTER HABE ICH ZWAR IN ENGLAND SCHON VIEL ERFAHRUNGEN SAMMELN KÖNNEN, ALLERDINGS IST DAS UNTERRICHTEN VON DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE IN ENGLAND AUF ENGLISCH WIEDER GANZ ANDERS ALS IN FRANKREICH AUF FRANZÖSISCH.

Europäischer Tag der Sprachen





Europäischer Tag der Sprachen



HI!
BONJOUR
HOLA!

HI!
BONJOUR
HOLA!



Europäischer Tag der Sprachen



euroscol

Lasst uns den Schulanfang feiern!
En Allemagne, la rentrée c'est la fête!
26/09/2023 - Journée européenne des langues avec Papa à Aschita

Hallo!

L'allemand est la première langue parlée en Europe. C'est la langue maternelle en _____ en _____ et en Suisse allemande.

Le 22 janvier, nous fêtons chaque année l'amitié franco-allemande, parce que l'Allemagne est notre premier partenaire!

A l'occasion de la journée européenne des langues, tu vas découvrir une tradition allemande très appréciée des jeunes élèves! Allez, c'est parti!

Activité 1 - Würfelspiel / Jeu de dés

1 - Ich hei...
2 - Ich hei... Jahre alt
3 - Ich wohne in...
4 - Ich mag...
5 - Ich spreche...

9-JACKPOT

Après ce jeu, tu vas être capable de te présenter en allemand!

Activité 2 - Vokabelspiel / Jeu de vocabulaire

Wie schmeckt die Suppe?
der SCHNITZKÖNIG

Momentan, la cuisine des enfants de cette école est allemande!

Activité 3 - Was passt zusammen? / Qu'est-ce qui va ensemble?

Dominospiel: Est-ce que j'ai retenu tous les mots? Je vérifie par le jeu de Dominos si je reconnais les mots.

Activité 4 - Deutschland-Quiz / Quiz de culture allemande

Et maintenant teste tes connaissances culturelles sur l'Allemagne!

Activité 5 - Wir singen! / On chante!

Der Schäfer mit der Trommel, mit la la la
Sitzt so gerne mit Spille, mit la la la
Zwei Mädchen haben beide gerne, mit la la la
Alles was sie für die Sonne, mit la la la.

Langweile aus hundert da sind
Aber schreie immer mit Spille
Es schreit durch die Nacht
Es ist die Sonne, mit la la la.

Refrain:
Sich auch der Gerte an,
wie ein Schindler aus dem Wald
Je m'assois au village,
mit Spille an der Hand.

Refrain:
Regarde le gendre
Il aime vraiment bien le vent
Il aime avec élégance
Et tenant la main de Spille.

Die Schultüte

In Allemagne, chaque élève reçoit « une Schultüte » pour son premier jour d'école. Les « Schultüten » sont remplies de fournitures scolaires, de bonbons et de jouets et marquent l'entrée en primaire.

arta

C'est moi l'allemand! Plein de mots français et de mots qui ressemblent à l'anglais. Je peux comprendre deux langues!

JOURNÉE EUROPÉENNE DES LANGUES

La Journée européenne des langues est célébrée chaque année à travers l'Europe le 26 septembre. C'est l'occasion de sensibiliser les élèves à l'importance du plurilinguisme, d'encourager l'apprentissage des langues et de promouvoir la diversité culturelle et linguistique de l'Europe.

Für den Europäischen Tag der Fremdsprachen habe ich zusammen mit der Deutschlehrerin und der anderen Assistentin eine Unterrichtseinheit zum Thema "Die Schultüte" vorbereitet (diese Tradition gibt es in Frankreich nicht).

Zu Tag der Fremdsprachen gibt es auch einen Artikel auf der Schul-Website:
<https://nazareth-haffreingue.com/college-haffreingue/actualite/journee-europeenne-des-langues/>

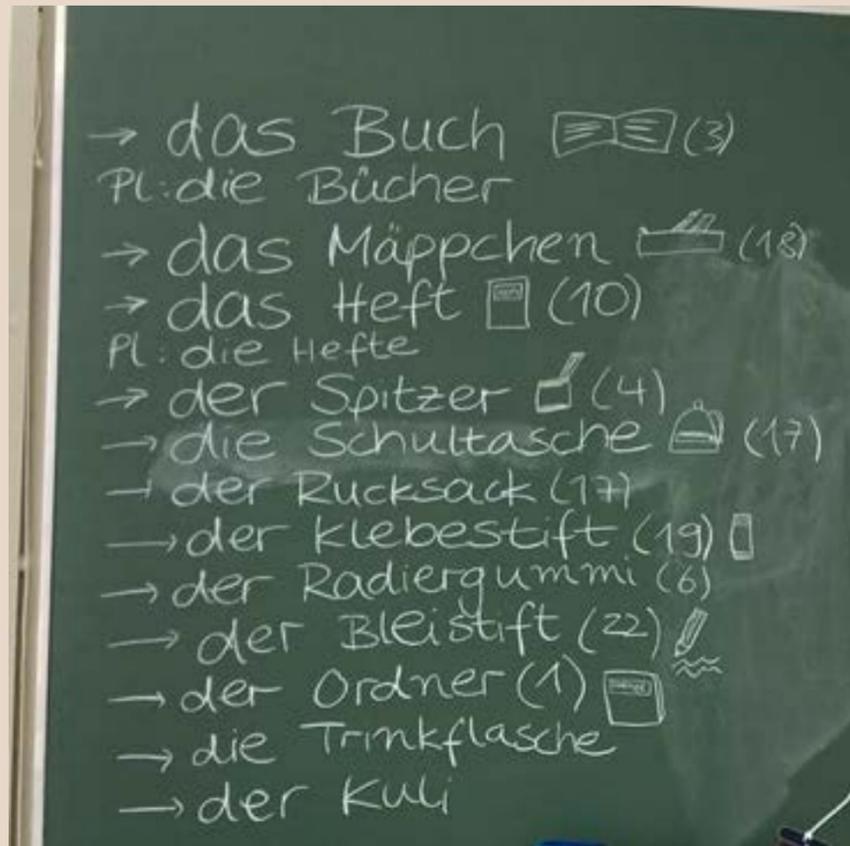
Unterricht in der 6ème und 5ème



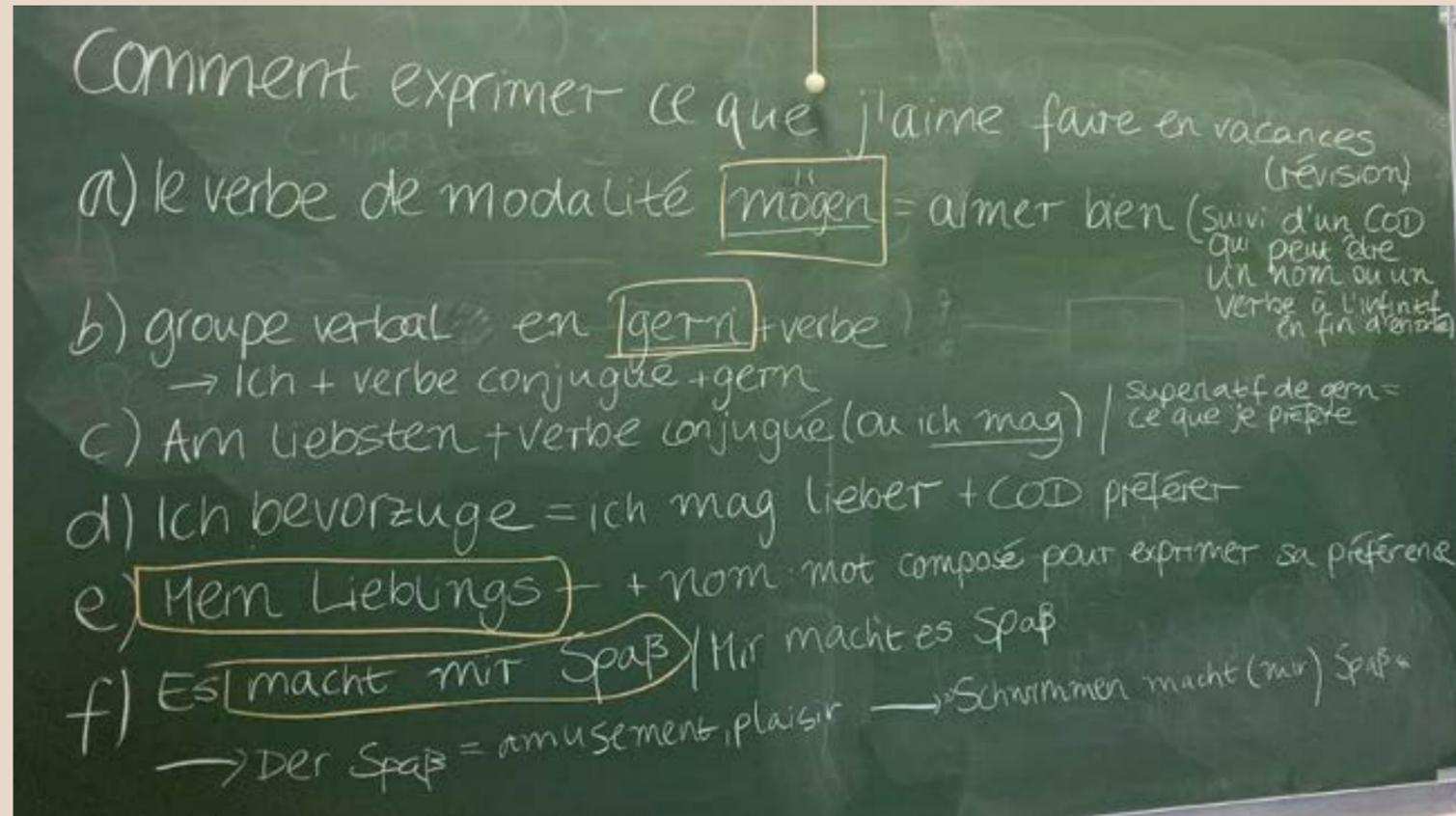
Classe de 5è D

- Je ne peux accéder à mon casier qu'à 8h, 10h, 12h, 15h40 et 17h.
- je ne suis pas autorisé à sortir de la classe aux interours, ni à aller aux toilettes, sauf autorisation spéciale d'un professeur ou d'un surveillant.
- je respecte le matériel qui est mis à ma disposition, ainsi que les affaires de mes camarades.
- je me lève et garde le silence au début de chaque cours.
- j'écoute les consignes qui me sont données et n'hésite pas à poser des questions si je ne comprends pas.
- je suis respectueux de tous.
- si j'ai un problème, je n'hésite à en parler à un adulte pour trouver une solution
- en fin de journée je mets ma chaise sur la table (pour faciliter le nettoyage)

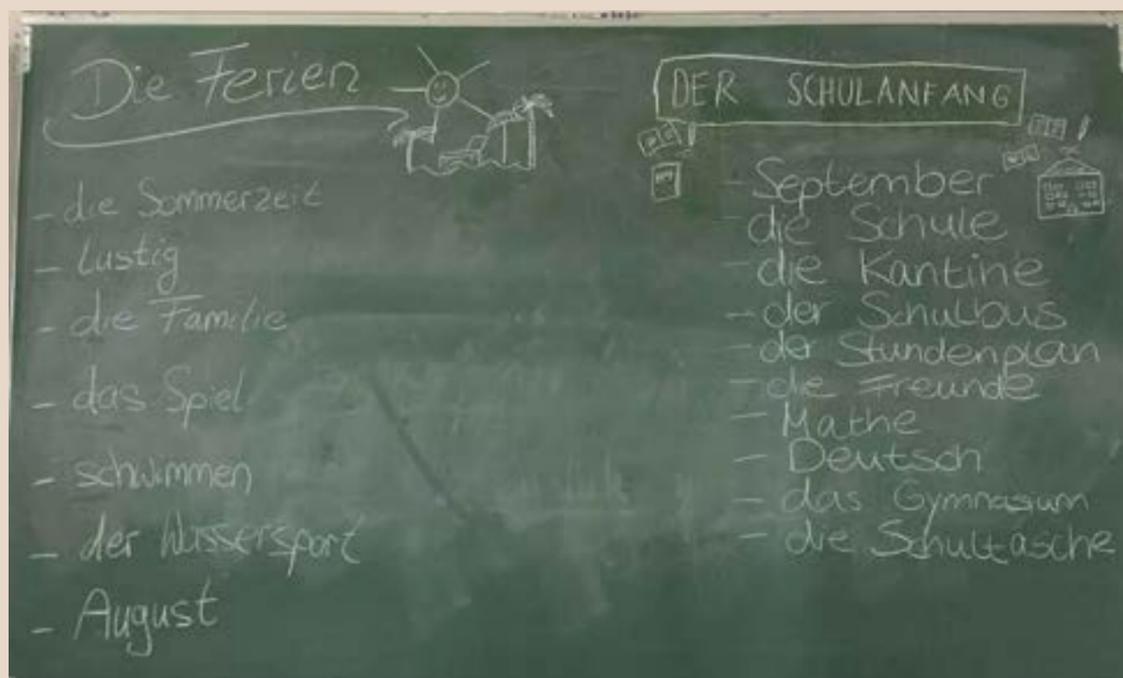




Eine Stunde in der 6ème zum Thema "les fournitures scolaires"



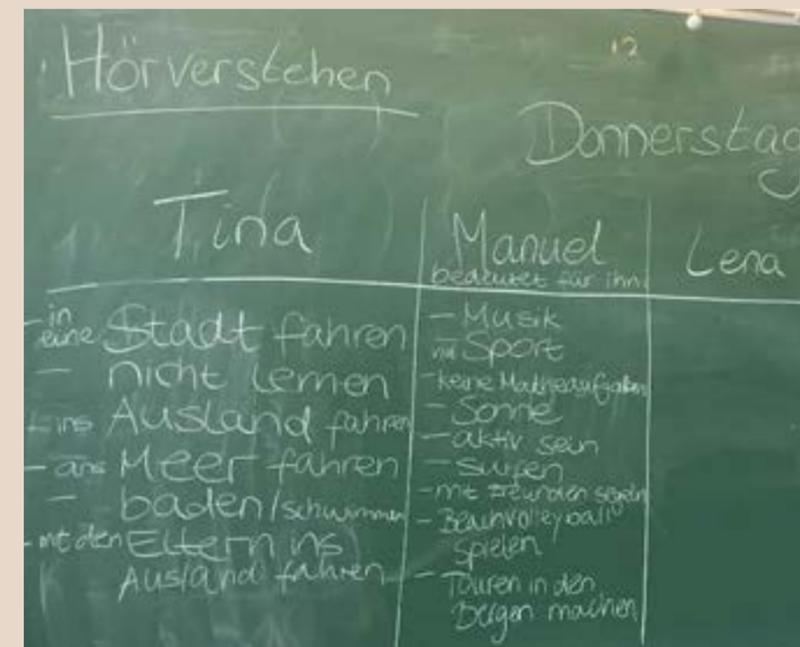
Eine Stunde in der 3ème zum Thema Meinungsäußerung auf Deutsch



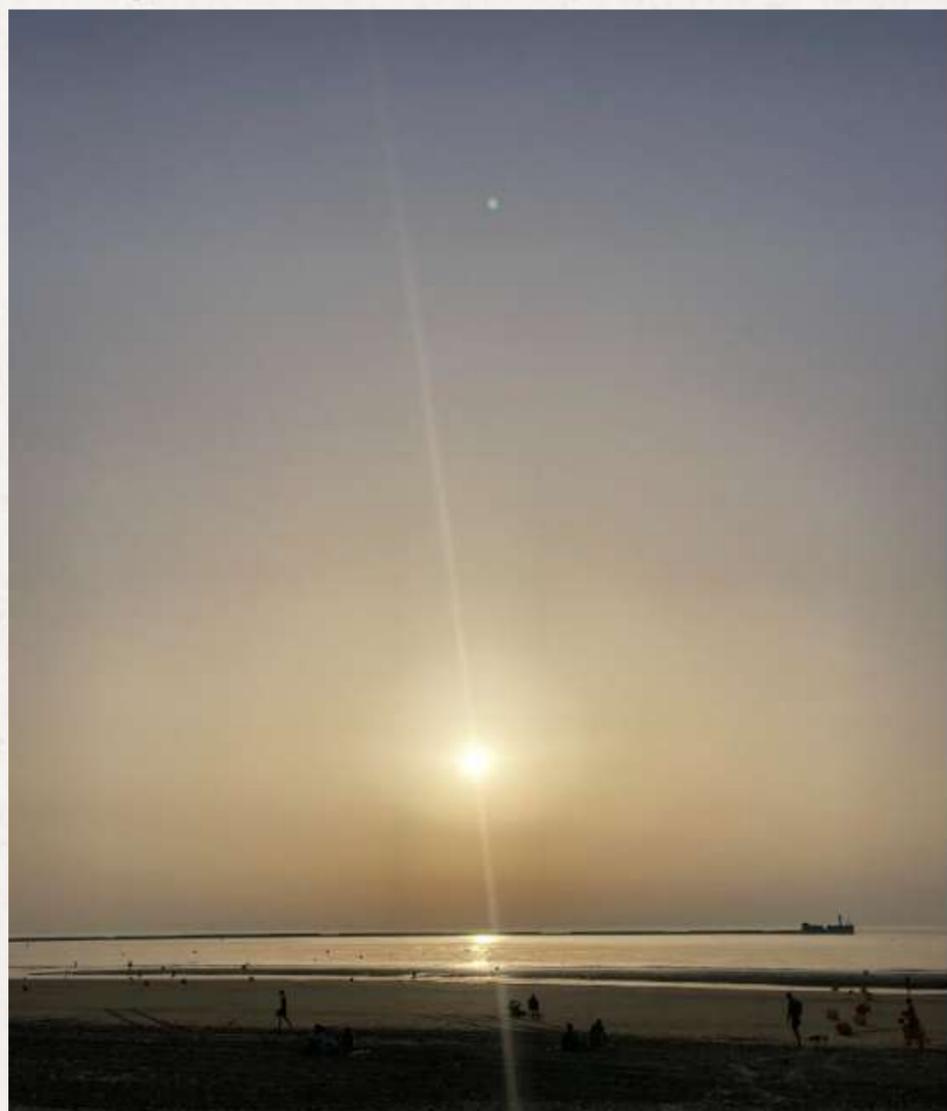
Eine Stunde in der 5ème zum Thema "Ferien und Schulanfang in Deutschland"



Hörverstehen in der 4ème



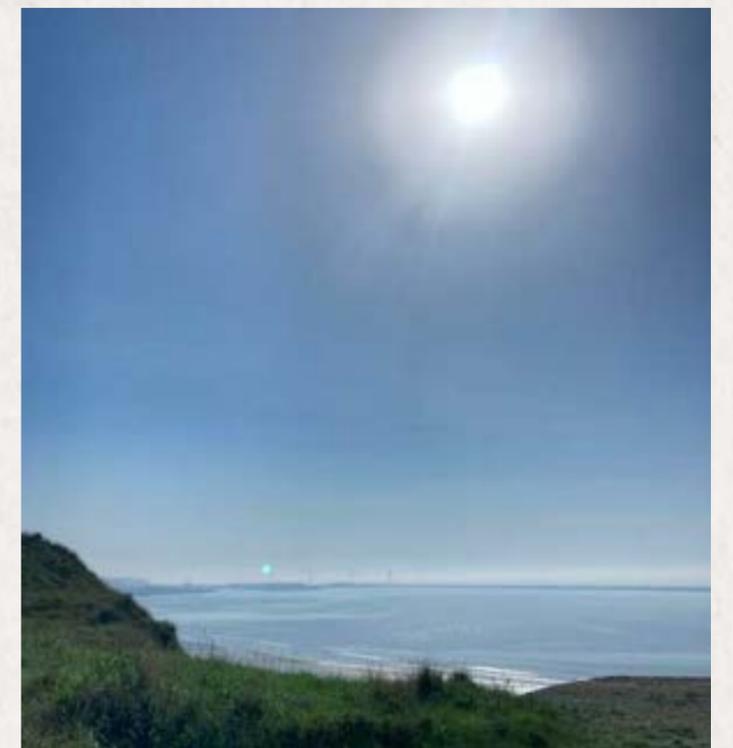
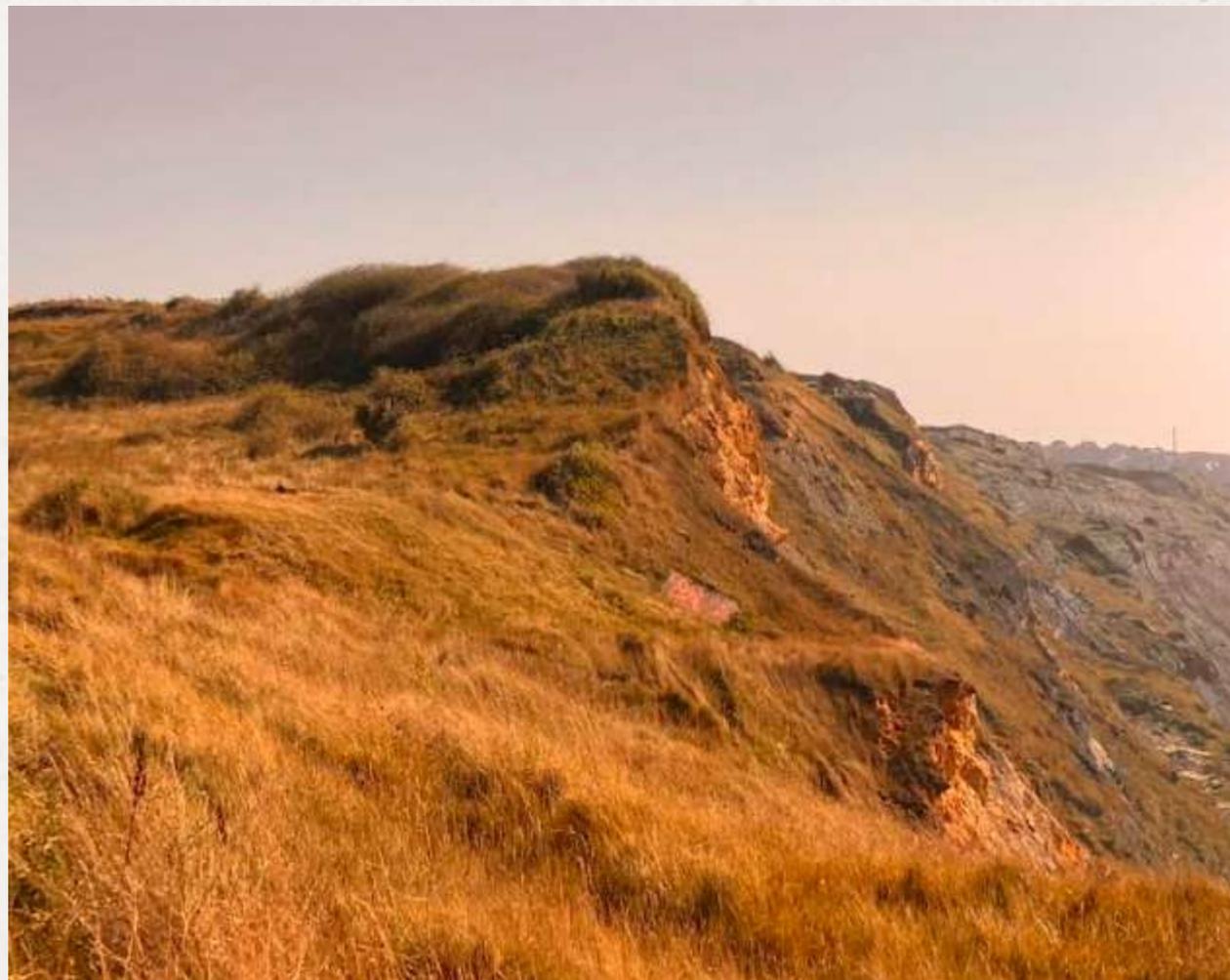
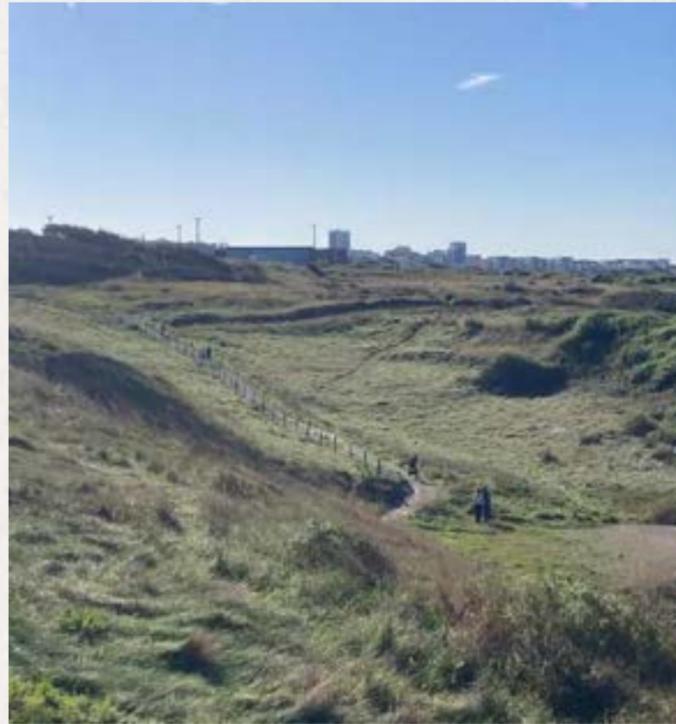
Boulogne



... und Umgebung



CÔTE D'OPALE



Sprachkenntnisse

Ob man sehr gute Französischkenntnisse braucht, oder ob man auch mit den Basics aus der Schulzeit zurechtkommt, hängt meiner Meinung nach davon ab, was die eigenen Ziele sind. Wenn es einem reicht, sich mit der Deutschlehrerin zu unterhalten und man nicht groß mit den Schülern und dem restlichen Kollegium ins Gespräch kommen will, reicht auch nur ganz wenig Französisch. Mir hat es aber auf jeden Fall geholfen, dass ich schon Französisch konnte und mich so immer mit den SuS und dem Kollegium unterhalten konnte.

MIR HAT ES SEHR VIEL SPASS GEMACHT, JEDEN TAG DREI SPRACHEN ZU SPRECHEN. DER FOKUS LAG NATÜRLICH HAUPTSÄCHLICH AUF FRANZÖSISCH, DA DAS DIE UNTERRICHTSSPRACHE IN DEN MEISTEN KURSEN WAR - ABER MIT DEM ENGLISCH-KOLLEGIUM UND IM ENGLISCHUNTERRICHT KONNTE ICH DANN IMMER MEIN ENGLISCH ANWENDEN UND IM DEUTSCHUNTERRICHT KAM DANN AUCH MEIN DEUTSCH ZUM EINSATZ!

Fazit

DAS COLLÈGE HAFFREINGUE IST WIRKLICH EINE TOLLE SCHULE UND ICH HABE MICH VON ANFANG AN DIREKT WOHL GEFÜHLT! EIN GROSSES DANKESCHÖN AUCH AN DIE DEUTSCHLEHRERIN MADAME MULLIEZ, DIE MIR IHRE SCHÜLER ANVERTRAUT HAT UND MIR IMMER WERTVOLLES FEEDBACK GEGEBEN HAT. FRAU MULLIEZ IST EINE SUPER ENGAGIERTE UND ORGANISIERTE LEHRERIN, VON DER ICH SEHR VIEL LERNEN KONNTE!

OHNE DIE FINANZIELLE FÖRDERUNG DES DFJW WÄRE MIR DAS PRAKTIKUM NICHT MÖGLICH GEWESEN, WESHALB ICH MICH AN DIESER STELLE AUCH BEIM DFJW FÜR DAS STIPENDIUM BEDANKEN MÖCHTE.

ICH BIN SEHR FROH, DASS ICH SOWOHL MEIN AUSLANDSSEMESTER UND BFP DAMALS IN ENGLAND, ALS AUCH MEIN EOP JETZT IM AUSLAND ABSOLVIEREN KONNTE. ICH HABE AUCH DIESES MAL WIEDER VIEL GELERNT, WAS ICH AN EINER SCHULE IN DEUTSCHLAND SO NICHT HÄTTE ERLEBEN KÖNNEN.

DAHER KANN ICH ES NUR WEITEREMPFEHLEN, EIN AUSLANDSPRAKTIKUM ZU MACHEN, WENN MAN SICH FÜR ANDERE LÄNDER, KULTUREN UND SPRACHEN INTERESSIERT. NICHT NUR, UM PRAXISERFAHRUNG ZU SAMMELN (DIE AUFGRUND DER THEORIELASTIGKEIT IM STUDIUM MEINER MEINUNG NACH VIEL ZU KURZ KOMMT), SONDERN AUCH UM DIE KULTUR UND DAS BILDUNGSSYSTEM EINES ANDEREN LANDES KENNENZULERNEN.

OFAJ
DFJW

